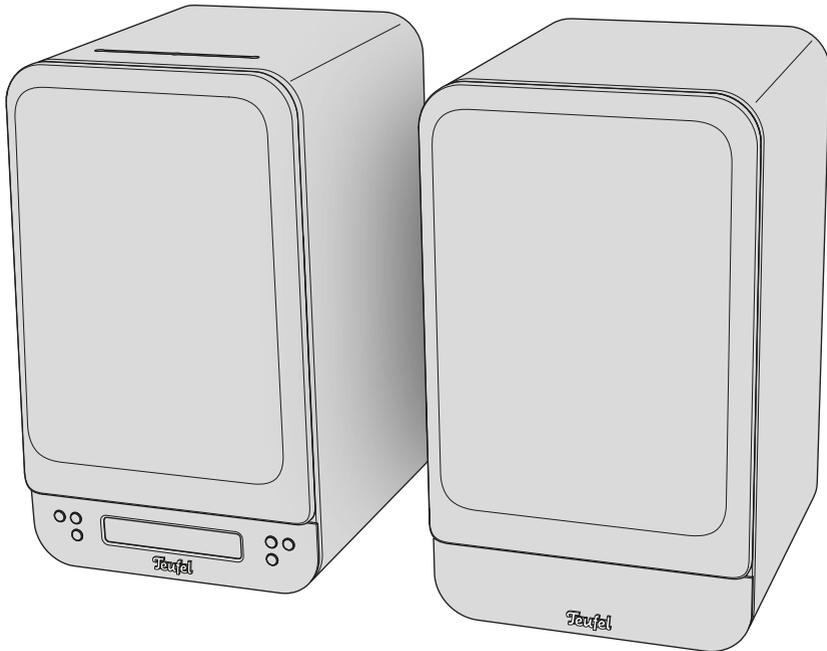


# Descripción técnica e instrucciones de uso



## ULTIMA 25 AKTIV

Conjunto de altavoces activos con receptor DAB+/FM integrado,  
Bluetooth y HDMI

**Teufel**

# Índice de contenidos

---

Indicaciones e información básicas.....4	Conexión de reproductores
A título informativo .....4	con cable ..... 16
Validez de las instrucciones de uso .....4	Conexión al ordenador..... 16
Marcas registradas y licencias .....4	Conexión a la televisión (TV) ..... 16
Política de privacidad y declaración	Conexión del sistema estéreo .....17
publicitaria..... 5	Antena para la recepción de radio
Embalaje original .....5	(DAB+ / FM).....17
Reclamación .....5	Conexión de alimentación.....17
Contacto..... 5	Primera conexión ..... 18
Seguridad .....6	Manejo .....19
Uso indicado.....6	Encendido y apagado .....19
Explicación de las advertencias .....6	TV-Standby .....19
Volumen de suministro .....7	Auto-Standby.....19
Desembalaje de los altavoces.....7	Ajuste / cambio de fuente de
Comprobación del volumen de	reproducción (Source) .....19
suministro..... 7	Ajuste de un reproductor por
Elementos de mando y visualización.....8	cable o radio como fuente de
Panel de mando .....8	reproducción.....19
Control táctil deslizante .....9	Selección de Bluetooth® como
Mando a distancia ..... 10	fuente de reproducción.....19
Conexiones ..... 11	Cambio automático de la fuente
Preparación .....12	de reproducción
Colocación de los amortiguadores	(función switch) .....20
de resonancia .....12	Reproducción .....21
Retirada/colocación de las rejillas	Pausa y reanudación de la
de protección .....12	reproducción.....21
Emplazamiento y conexión .....13	Ajuste del volumen .....21
Indicaciones sobre el lugar de	Reducción / aumento
instalación .....13	del volumen .....21
Colocación / disposición	Función de silencio (MUTE) .....21
de los altavoces.....13	Consulta de los ajustes (principales)
Subwoofer (opcional) ..... 14	actuales.....21
Altavoces rear (opcionales) ..... 14	
Conexión del altavoz pasivo ..... 14	
Conexión del subwoofer /	
altavoces rear (opcionales).....15	

Reproductor Bluetooth® .....	22	Configuración de los altavoces .....	32
Emparejamiento de dispositivos		Emparejamiento de altavoces	
Bluetooth® .....	22	inalámbricos (rears / subwoofer) ..	32
Reproducción Bluetooth® .....	22	Eliminación de los altavoces	
Reproducción de la pista anterior /		emparejados (rears / subwoofer) ..	32
siguiente .....	23	Calibración de los altavoces	
Desactivación de la conexión		(ajuste del nivel de canal).....	32
Bluetooth® .....	23	Ajuste de la posición de los	
Borrado de la lista de Bluetooth® .....	23	altavoces (L / R) .....	33
Función de llamada .....	23	Ajuste de la distancia de los	
Radio (DAB+ / FM).....	24	altavoces .....	33
Reproducción / búsqueda		Fase .....	33
de emisoras (DAB+) .....	24	Configuración del sistema .....	33
Reproducción / búsqueda		Brillo de la visualización .....	33
de emisoras (FM) .....	24	Radio (DAB+ / FM) .....	34
Memorización de emisoras		Activación / desactivación del	
(PRESET) (DAB+ / FM).....	24	control táctil deslizante	
Selección de emisora (PRESET)		(Vol-Slider) .....	34
(DAB+ / FM) .....	25	Conexión / desconexión de los	
Consulta de PRESET .....	25	sonidos de sistema.....	35
Verificación de la intensidad		Standby-Timer .....	35
de la señal (DAB+ / FM) .....	25	Idioma .....	35
Contenidos / textos informativos .....	25	LipSync (sincronización de audio-	
Ajustes / funciones .....	27	vídeo) .....	35
Control del menú .....	27	Limpieza y mantenimiento .....	36
Configuración a través		Limpieza de los altavoces .....	36
del menú (ejemplo) .....	27	Software .....	36
Vista general del menú .....	28	Consulta de la versión .....	36
Configuración de sonido .....	30	Instalación de la nueva	
Sonido (graves / agudos) .....	30	versión de software	
Dynamore® Center .....	30	(actualización del software).....	36
Modos de sonido .....	30	Cambio de las pilas	
Perfiles de sonido .....	31	(mando a distancia) .....	37
Upmix.....	31	Resolución de problemas.....	38
		Restablecimiento de	
		los valores de fábrica .....	39
		Datos técnicos.....	40

# Indicaciones e información básicas

---

## A título informativo

La información incluida en este documento puede cambiar sin anuncio previo y no constituye ningún tipo de compromiso por parte de la empresa Lautsprecher Teufel GmbH.

Sin la aprobación previa por escrito de la empresa Lautsprecher Teufel GmbH, no está permitida la reproducción de ninguna parte de estas instrucciones de uso, ni tampoco su transmisión en forma o modo alguno, ya sea electrónicamente, mecánicamente, mediante fotocopias o grabaciones.

© Lautsprecher Teufel GmbH  
Teufel ULTIMA 25 AKTIV UM ES V1.0.1 PD

## Validez de las instrucciones de uso

Estas instrucciones de uso son válidas únicamente para el conjunto de altavoces activos **ULTIMA 25 AKTIV**, en lo sucesivo denominado también «altavoces».

## Marcas registradas y licencias

© Todas las marcas registradas son propiedad de sus respectivos propietarios y cualquier uso por parte de Lautsprecher Teufel está autorizado.



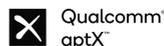
Bluetooth® es una marca registrada de Bluetooth SIG, Inc.



Dolby, Dolby Audio, and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation. Manufactured under license from Dolby Laboratories.



Los términos HDMI, HDMI High-Definition Multimedia Interface, el diseño y la imagen comercial HDMI (HDMI Trade Dress) y los logotipos de HDMI son marcas o marcas registradas de HDMI Licensing Administrator, Inc.



Qualcomm aptX es un producto de Qualcomm Technologies International, Ltd. Qualcomm es una marca de Qualcomm Incorporated, registrada en EE. UU. y en otros países. Se ha autorizado su uso. aptX es una marca de Qualcomm Technologies International, Ltd., registrada en EE. UU. y en otros países. Se ha autorizado su uso.



DAB+ como desarrollo de DAB («Digital Audio Broadcasting») sirve para la transmisión digital de señales de audio a través de una antena.

Copyright (c) 2016-2020 The Inter Project Authors. «Inter» is trademark of Rasmus Andersson.

<https://github.com/rsms/inter>

This Font Software is licensed under the SIL Open Font License, Version 1.1.

## Política de privacidad y declaración publicitaria

Lautsprecher Teufel GmbH no tiene ningún tipo de relación con los servicios del sistema de asistencia de Google. No almacenamos datos personales ni participamos en posibles envíos publicitarios.

## Embalaje original

Conserve el embalaje original para poder ejercer su derecho de devolución.

Solo podemos aceptar la devolución de los altavoces en el embalaje original.

No podemos facilitar cajas vacías.

## Reclamación

En caso de reclamación, necesitamos la siguiente información para su procesamiento:

### 1. Número de factura

- ▶ Consulte el comprobante de compra (suministrado junto al altavoz) o la confirmación de pedido que ha recibido como documento PDF.

### 2. Número de serie

- ▶ Se indica en la parte trasera del altavoz.

## Contacto

Si tiene alguna pregunta, sugerencia o crítica, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente:

### Lautsprecher Teufel GmbH

BIKINI Berlin

Budapester Straße 44

10787, Berlín (Alemania)

### Teléfono:

Alemania: +49 (0)30 217 84 217

Austria: +43 12 05 22 3

Suiza: +41 43 50 84 08 3

Internacional: 0800 200 300 40  
(gratuito)

Telefax: +49 (0)30 300 930 930

### Asistencia en línea:

[www.teufelaudio.com/service](http://www.teufelaudio.com/service)

[www.teufel.de/service](http://www.teufel.de/service)

### Contacto:

Alemania:

[www.teufel.de/kontakt](http://www.teufel.de/kontakt)

Internacional:

[www.teufelaudio.com/contact](http://www.teufelaudio.com/contact)

# Seguridad

---

## Uso indicado

El conjunto de altavoces ULTIMA 25 AKTIV consta de un altavoz activo y un altavoz pasivo.

Estos altavoces sirven para reproducir señales de audio de reproductores externos conectados (conexión a través de Bluetooth® o mediante cable) y radio (DAB+/FM).

- ▶ Utilice los altavoces únicamente de la forma descrita en estas instrucciones de uso.

Cualquier otro uso se considerará no adecuado y puede provocar daños materiales o incluso lesiones físicas.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños ocasionados por un uso inadecuado.

Los altavoces están destinados al uso en el ámbito privado.

### Antes de utilizar los altavoces:

- ▶ Lea atentamente las instrucciones de uso y el folleto de seguridad.
- ▶ Conserve las instrucciones en un lugar seguro para futuras consultas y poder transmitirlos a terceros.
  - ▶ Si entrega los altavoces, debe incluir también las instrucciones.

## Explicación de las advertencias

Las advertencias relativas a acciones se encuentran delante de aquellos pasos que puedan entrañar un peligro.

Según el grado de gravedad del peligro correspondiente, las advertencias se dividen en diferentes niveles de peligro.

A continuación se explican los niveles de peligro con las palabras de señalización correspondientes.

### ATENCIÓN

Posibilidad de daños materiales.

### i INDICACIÓN

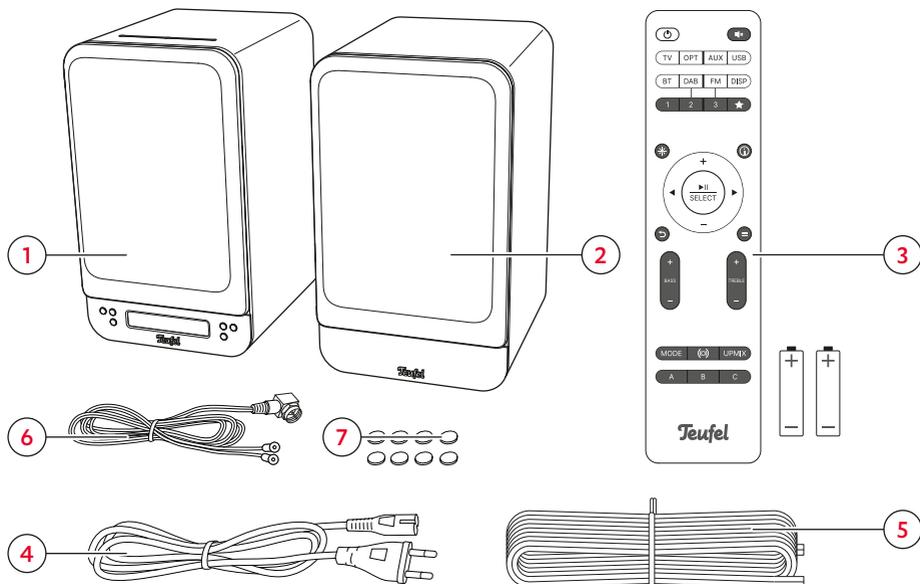
Información adicional y consejos.

# Volumen de suministro

## Desembalaje de los altavoces

- ▶ Abra la caja con cuidado, retire la mitad superior de la espuma EPE protectora y saque los altavoces de la caja con delicadeza.

## Comprobación del volumen de suministro



### Volumen de suministro

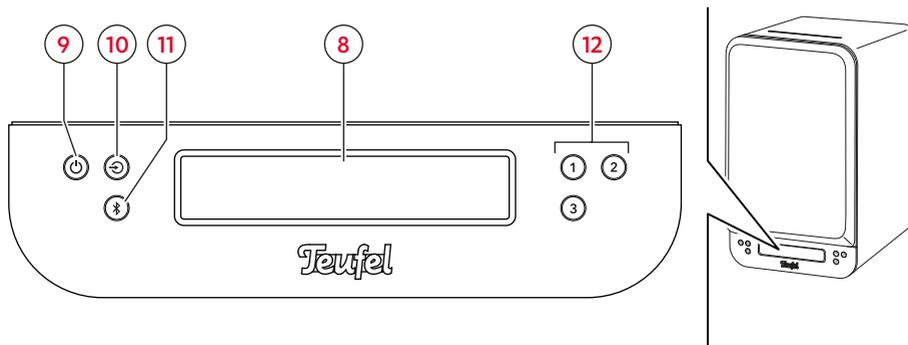
- (1) Altavoz activo «ULTIMA 25 AKTIV» UL 25 ACTIVE
- (2) Altavoz pasivo «ULTIMA 25 AKTIV» UL 25
- (3) Mando a distancia con pilas incluidas\* (2× LR03 AAA, 1,5 V)
- (4) Cable de alimentación
- (5) Cable de los altavoces, 18 AWG, 3,5 m
- (6) Antena DAB/FM
- (7) 8 amortiguadores de resonancia autoadhesivos

\* Antes de utilizar por primera vez el mando a distancia, introduzca las pilas en su interior.

- ▶ Compruebe si el volumen de suministro está completo.
- ▶ Compruebe si hay daños en el paquete.
- ▶ Conserve el embalaje original durante el período de garantía.

# Elementos de mando y visualización

## Panel de mando



Panel de mando en la parte delantera del altavoz activo

N.º	Denominación	Función
(8)	Display	Visualización de textos de menú y de información para la situación de manejo correspondiente

### **i** INDICACIÓN

En el display (8) aparecen textos de menú y textos informativos dependiendo de la situación de manejo. En los capítulos relativos a las funciones correspondientes de los altavoces se explicará el significado de las distintas indicaciones de cada situación de manejo.

### Leyenda (pulsación):

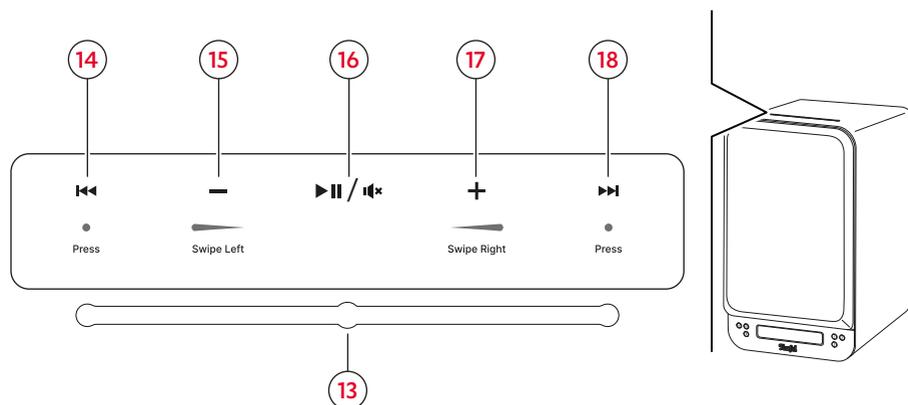
● = pulsar 1 vez

**1.5s** = mantener pulsado (1,5 s)

**HOLD** = pulsar y mantener pulsado

N.º	Botón	Función	Accionamiento
(9)	⏻	Botón de ENCENDIDO → Encendido y apagado – Pág. 19	●
(10)	↺	Botón de FUENTE → Ajuste de un reproductor por cable o radio como fuente de reproducción – Pág. 19	●
(11)	* ⌘	Botón BLUETOOTH® → Selección de Bluetooth® como fuente de reproducción – Pág. 19	●
		→ Emparejamiento de dispositivos Bluetooth® – Pág. 22	<b>1.5s</b>
		→ Borrado de la lista de Bluetooth® – Pág. 23	<b>HOLD</b>
(12)	1 2 3	Botones de presintonización (PRESET) → Selección de emisora (PRESET) (DAB+/FM) – Pág. 25	<b>HOLD</b>
		→ Memorización de emisoras (PRESET) (DAB+/FM) – Pág. 24	●

## Control táctil deslizante



Control táctil con vista de manejo

N.º	Denominación	Función
(13)	Control táctil deslizante	Opción de control adicional para instrucciones estándar (ver más abajo)

### **i** INDICACIÓN

El control táctil deslizante situado en la parte superior del altavoz es una opción de control adicional para ajustar el volumen y las funciones de reproducción/pausa y avance/retroceso. El control táctil deslizante se puede activar o desactivar a través del menú.

→ *Activación/desactivación del control táctil deslizante (Vol-Slider) – Pág. 34*

### Legenda (pulsación)

● = pulsar 1 vez

▬ = deslizar de derecha a izquierda

▬ = deslizar de izquierda a derecha

N.º	Botón/zona	Función	Accionamiento
(14)	⏮	Reiniciar pista/pista anterior	●
(15)	▬ (Área)	Bajar el volumen	▬
(16)	▶   /⏸	Reproducir/pausa/función de silencio	●
(17)	▬ (Área)	Subir el volumen	▬
(18)	⏭	Pista siguiente	●

# Mando a distancia

## (19) Encendido/standby

Conectar/desconectar el altavoz. (→ Pág. 19)

## (20) Función de silencio

Activar/desactivar la función de silencio. (→ Pág. 21)

## **TV** (21) Fuente: TV

Reproducción de TV como dispositivo fuente conectado a HDMI TV ARC (45). (→ Pág. 19)

## **OPT** (22) Fuente: Óptica

Reproducción de dispositivo fuente conectado a OPTICAL IN (46). (→ Pág. 19)

## **AUX** (23) Fuente: AUX

Reproducción de dispositivo fuente analógico conectado a AUX IN L/R (47). (→ Pág. 19)

## **USB** (24) Fuente: tarjeta de sonido USB

Reproducción de fuente digital (p. ej., ordenador) conectada a USB (44). (→ Pág. 19)

## **BT** (25) Bluetooth®

Reproducción de un dispositivo Bluetooth® inalámbrico. (→ Pág. 19)

### Pulsar (1 vez):

Cambiar a Bluetooth®.

### Mantener pulsado (1,5 s):

Activar emparejamiento.

Mantener pulsado (8 s): restablecer todos los ajustes de Bluetooth®.

## **DAB** (26) Fuente: DAB+

Reproducción de radio DAB. (→ Pág. 19)

## **FM** (27) Fuente: FM

Reproducción de radio FM. (→ Pág. 19)

## **DISP** (28)

Cambiar el contenido (texto informativo) durante la reproducción DAB/FM. (→ Pág. 25)

## **1|2|3** (29) Botones de PRESET

Reproducción de emisoras de radio memorizadas. (→ Pág. 25)

## (30) Lista de favoritos

Abrir la lista de emisoras guardadas. (→ Pág. 25)

## (31) Brillo de la visualización

Ajustar el brillo de la visualización. (→ Pág. 33)

## (32) INFORMACIÓN

Consulta de los ajustes (principales) actuales. (→ Pág. 21)

## **+/-** (33) Aumentar/reducir

Subir/bajar el volumen. (→ Pág. 21)

Control del menú: subir/bajar. (→ Pág. 27)

## (34) Anterior/siguiente

En la reproducción por Bluetooth, cambiar a la pista anterior/siguiente. (→ Pág. 23)

Buscar emisora (DAB+/FM): atrás/adelante. (→ Pág. 24)

Control del menú: atrás/adelante. (→ Pág. 27)

## (35) Play / Pause y confirmar

Pausa y reanudación de la reproducción. (→ Pág. 21)

Control del menú: Confirmar. (→ Pág. 27)

## (36) Atrás

Control del menú: atrás. (→ Pág. 27)

## (37) Menú

Abrir el menú (→ Pág. 27)

## **BASS +/-** (38)

Intensificar/reducir sonidos graves. (→ Pág. 30)

## **TREBLE +/-** (39)

Intensificar/reducir sonidos agudos. (→ Pág. 30)

## **MODE** (40) Modos de sonido

Ajustar el modo de sonido deseado. (→ Pág. 30)

## (41) Dynamore® Center

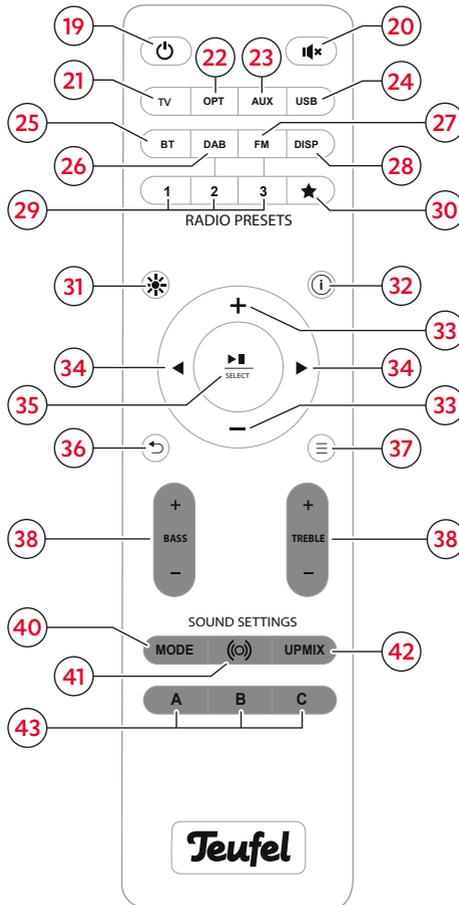
Activar/desactivar Dynamore® Center. (→ Pág. 30)

## **UPMIX** (42) Función Upmix

Cambiar la opción de reproducción seleccionada para contenidos en estéreo. (→ Pág. 31)

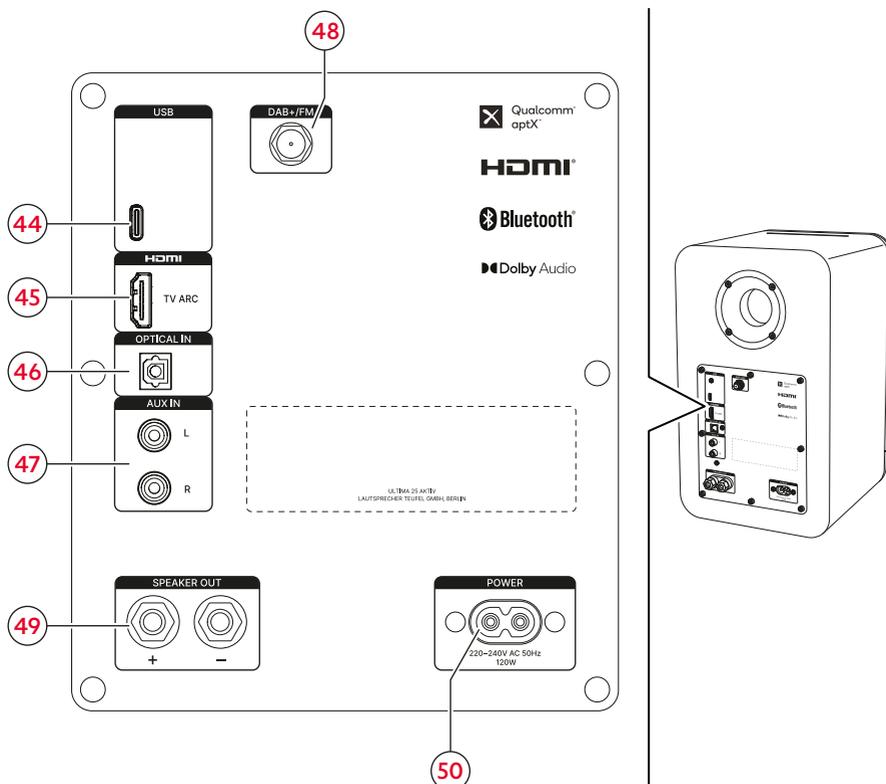
## **A|B|C** (43) Perfiles de sonido

Ajustar el perfil de sonido deseado. (→ Pág. 31)



Funciones del mando a distancia

## Conexiones



Conexiones en la parte trasera del altavoz activo

N.º	Conexión	Función	
(44)	USB	→ Conexión al ordenador – Pág. 16	→ Conexión de reproductores con cable – Pág. 16
(45)	HDMI TV ARC	→ Conexión a la televisión (TV) – Pág. 16	
(46)	OPTICAL IN	→ Conexión a la televisión (TV) – Pág. 16	
(47)	AUX IN L/R	→ Conexión del sistema estéreo – Pág. 17	
(48)	DAB+/FM	→ Antena para la recepción de radio (DAB+/FM) – Pág. 17	
(49)	SPEAKER OUT +/-	→ Conexión del altavoz pasivo – Pág. 14	
(50)	POWER	→ Conexión de alimentación – Pág. 17	

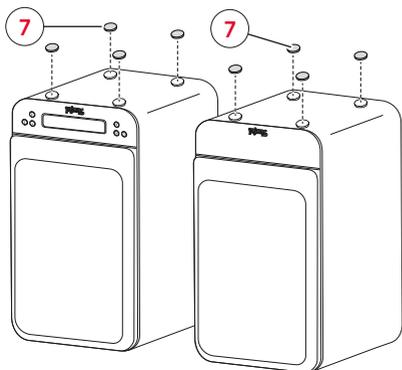
## Preparación

### Colocación de los amortiguadores de resonancia

#### **i** INDICACIÓN

Con los amortiguadores de resonancia, los altavoces tienen más estabilidad y se evitan los ruidos y movimientos no deseados.

- ▶ Pegue los amortiguadores de resonancia (7) por debajo de los altavoces.



Colocación de los amortiguadores de resonancia

### Retirada/colocación de las rejillas de protección

#### **i** INDICACIÓN

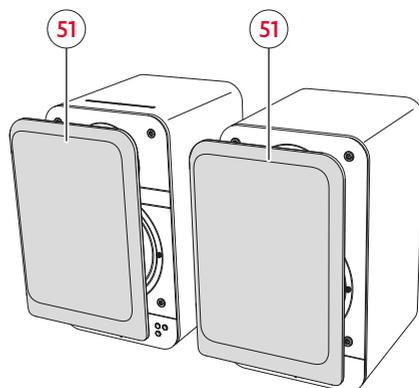
Las rejillas de protección (51) se pueden retirar de los altavoces. Sin las rejillas de protección, en especial las frecuencias altas se reproducen de manera más clara.

- ▶ Para retirar las rejillas de protección (51), agárrelas con cuidado por detrás y tire de ellas lentamente hacia delante para separarlas del altavoz.

✓ Las rejillas se han retirado.

- ▶ Al colocar las rejillas de protección (51), preste atención a que las espigas de montaje se introduzcan bien en los orificios correspondientes del altavoz.

✓ Las rejillas se han colocado.



Retirada/colocación de las rejillas de protección

# Emplazamiento y conexión

## ATENCIÓN

### **Daños materiales debidos a una instalación incorrecta.**

Cuando un altavoz pasa del frío al calor (por ejemplo, tras el transporte), puede formarse agua de condensación en su interior. A un volumen muy alto o al reproducir música con graves, el altavoz puede moverse debido a las vibraciones.

- ▶ Si es posible que se haya formado agua de condensación en el interior, espere como mínimo 2 horas antes de conectar y poner en funcionamiento el altavoz.
- ▶ No ponga objetos sobre el altavoz.

## **i** INDICACIÓN

En nuestra tienda web (sección «accesorios») encontrará material de montaje especialmente diseñado para estos altavoces (cables, soportes de pie, soportes de pared y amortiguadores de resonancia).

## **i** INDICACIÓN

En primer lugar debe planificar la instalación completa (con todos los altavoces) y todo el cableado. Solo se recomienda cortar los cables de los altavoces con la longitud necesaria una vez que todos los componentes se encuentren en el lugar correcto.

1. Lleve los altavoces al lugar de instalación con cuidado.  
→ *Indicaciones sobre el lugar de instalación*  
– Pág. 13

2. Coloque los altavoces sobre una superficie estable y nivelada o móntelos con soportes de pared.
  - ▶ Asegúrese de que los altavoces están colocados de manera estable para evitar vibraciones.

**Los altavoces están instalados.**

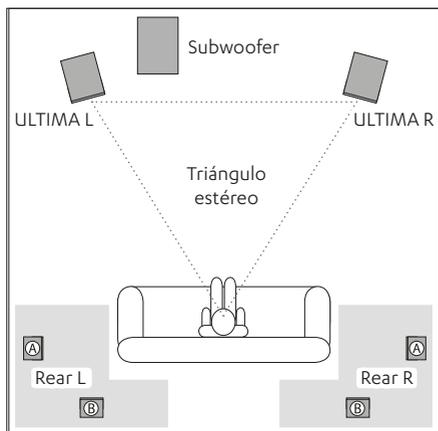
## **Indicaciones sobre el lugar de instalación**

- Entorno seco y sin polvo.
- Suficiente ventilación.
- Evite la proximidad de fuentes de calor y la luz solar directa.
- Los cables de conexión no deben constituir riesgo de tropiezo.

## **Colocación / disposición de los altavoces**

### **i** INDICACIÓN

Las siguientes indicaciones para el posicionamiento o disposición de los altavoces hace referencia a la «sala de escucha ideal» en la que el oyente está sentado a una distancia suficiente y centrado delante de los altavoces y no hay obstáculos por medio (mesas o similar) (→ *“Disposición en la sala (a modo de ejemplo)”*). Si el espacio, los muebles u otros objetos impiden una colocación óptima, pruebe qué posicionamiento o disposición funciona mejor acústica y ópticamente en su caso tomando como base estas indicaciones.



Disposición en la sala (a modo de ejemplo)

- En la medida de lo posible, fije los altavoces en la pared o colóquelos a la misma distancia a izquierda y derecha del oyente.
- Los altavoces deberían formar con el oyente un triángulo lo más equilátero posible (el llamado «triángulo estéreo»; distancia respecto al oyente = distancia entre los altavoces).
- Según los altavoces y el lugar de instalación es conveniente orientar los altavoces hacia el lugar de audición.

### Subwoofer (opcional)

- La ubicación del subwoofer se puede elegir libremente y no influye en los otros altavoces.
- En muchas ocasiones, lo ideal es un lugar entre los altavoces estéreo y los otros.
- No coloque el subwoofer en un rincón, ya que existe el riesgo de que se produzcan aumentos de frecuencia incontrolables.

### Altavoces rear (opcionales)

► Los altavoces traseros (rear) deben colocarse dentro de las zonas marcadas en gris (→ “Disposición en la sala (a modo de ejemplo)”).

**Variante A:** coloque o cuelgue los altavoces rear a un lado del oyente, a la altura de su cabeza (entre 140 cm y 210 cm). La distancia a la pared trasera de la habitación debe ser al menos de 50 cm.

**Variante B:** también puede colocar los altavoces rear detrás del oyente, a una altura de entre 140 y 210 cm. Determine cuál es la distancia óptima realizando pruebas de sonido.

### Conexión del altavoz pasivo

#### **i** INDICACIÓN

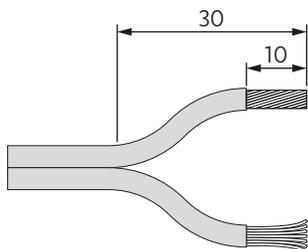
Puede conectar el cable de los altavoces (5) directamente al altavoz activo y al altavoz pasivo, o a través de conectores banana. A continuación se describe únicamente la conexión directa.

#### **i** INDICACIÓN

Al conectar los altavoces debe tener en cuenta que la polaridad sea correcta: conecte siempre los bornes del mismo color. De lo contrario, la calidad del sonido se verá perjudicada.

1. Tienda el cable de los altavoces del altavoz activo al altavoz pasivo.

2. Separe el cable de los altavoces por ambos extremos a una longitud aproximada de 30 mm y retire unos 10 mm del aislamiento en cada uno.
  - ▶ Retuerza los extremos pelados para que no sobresalga ningún hilo.



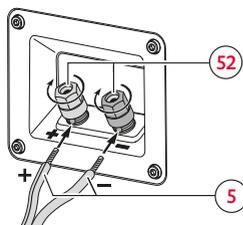
Preparación del cable de los altavoces

3. Conecte el cable de los altavoces en la conexión (52) del altavoz pasivo.

Para ello, gire los bornes de conexión (en el sentido contrario a las agujas del reloj) para soltarlos, introduzca los extremos de los cables pelados en los agujeros que ahora han quedado visibles y, a continuación, vuelva a apretar los bornes de conexión (girando en el sentido de las agujas del reloj).

Al apretar los bornes de conexión, los extremos de los cables quedan fijos.

- ▶ Procure que no quede pillado el aislamiento.



Bornes de conexión en el altavoz pasivo

4. Siguiendo el mismo principio, conecte el otro extremo del cable de los altavoces en la conexión SPEAKER L/R (49) del altavoz activo.
5. La posición de los altavoces (derecha/izquierda) se determinará más tarde en el menú «Altavoces»
  - *Ajuste de la posición de los altavoces (L/R) – Pág. 33*

## Conexión del subwoofer / altavoces rear (opcionales)

Para utilizar ULTIMA 25 AKTIV dentro de un sistema de sonido, conecte los altavoces con un subwoofer inalámbrico para una configuración 2.1. Para una configuración 4.1, conecte también dos altavoces rear con ULTIMA 25 AKTIV.

- ▶ Conexión sin cables del subwoofer inalámbrico o los altavoces rear con ULTIMA 25 AKTIV.
  - *Emparejamiento de altavoces inalámbricos (rears/subwoofer) – Pág. 32*
- ▶ Ajuste posterior de los parámetros necesarios para el uso como sistema de sonido a través del menú.
  - *Calibración de los altavoces (ajuste del nivel de canal) – Pág. 32*
  - *Ajuste de la distancia de los altavoces – Pág. 33*
  - *Fase – Pág. 33*

## Conexión de reproductores con cable

### **i** INDICACIÓN

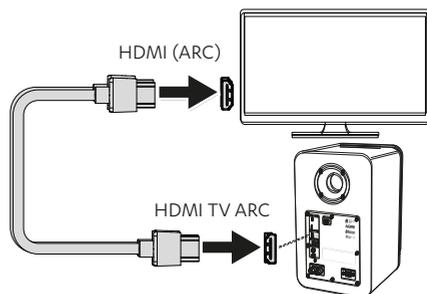
En nuestra tienda web encontrará los cables adecuados para la conexión de reproductores mediante cable.

### Conexión al ordenador

- Conexión: USB (44)
- Cable necesario: cable de datos USB (USB C).
- Configuración en los ajustes del sistema del ordenador:  
en versiones inferiores a Windows 7, 8 y 10, así como en Mac OS X a partir de la versión 10.5, no se requiere ningún software de controlador para la reproducción desde el ordenador. Al conectar el USB, los sistemas operativos detectan el altavoz ULTIMA 25 AKTIV como «USB Advanced Audio Device».

En el ULTIMA 25 AKTIV solo tiene que ajustar el volumen del amplificador. El resto de ajustes se realizan en el ordenador.

### Conexión a la televisión (TV)



Esquema de conexión HDMI(TV ARC)

- Conexión: HDMI TV ARC (45)
- Cable necesario: cable HDMI
- Con la función HDMI ARC (Audio Return Channel), el sonido de la televisión se emite a través de HDMI. En algunas televisiones, la función ARC tiene que activarse en el menú y, en la mayoría de los casos, solo hay una conexión HDMI compatible con ARC (consulte las instrucciones de la televisión).  
Si su televisión tiene una conexión compatible con ARC, utilícela para conectar el aparato a la conexión HDMI TV utilizando un cable HDMI compatible con ARC (→ "Esquema de conexión HDMI(TV ARC)").
- Con la función HDMI CEC (Consumer Electronics Control) se intercambian instrucciones de control entre los aparatos conectados, es decir, puede controlar de forma centralizada todos los aparatos compatibles con CEC que estén conectados (p. ej., conexión, standby, volumen).

Al encender un aparato, todos los aparatos conectados se encienden al mismo tiempo y encuentran automáticamente el canal adecuado. Lo ideal es que solo sea necesario un único mando a distancia. Puede activar y desactivar la función CEC del altavoz a través del menú.

**Ruta de menú:** Sistema ▶ Avanzado ▶ TV-Stby ▶ On/off.

## **i** INDICACIÓN

En el caso de que su televisión no sea compatible con la función HDMI ARC, como alternativa puede utilizar (en función del equipamiento) la conexión digital OPTICAL IN (46) o la conexión analógica AUX IN L/R (47) para conectar la televisión al altavoz.

- Conexión: OPTICAL IN (28)
- Cable necesario: cable óptico con conector TOSLINK
- Conexión: AUX IN (29)
- Cable necesario: cable estéreo «Cinch a clavija de 3,5 mm» o cable cinch.
- Ajuste correctamente la configuración de la televisión (layout del canal, gestión de graves, etc.).

### Conexión del sistema estéreo

- Conexión: AUX IN (29)
- Cable necesario: cable estéreo «Cinch a clavija de 3,5 mm» o cable cinch.
- Ajuste correctamente la configuración de la televisión (layout del canal, gestión de graves, etc.).

## Antena para la recepción de radio (DAB+ / FM)

- ▶ Conecte la antena DAB/FM (6) a la conexión DAB+/FM (48).
- ▶ Oriente la antena. Si es necesario, compruebe la intensidad de la señal.  
→ *Verificación de la intensidad de la señal (DAB+/FM) – Pág. 25*
- ▶ Realice los ajustes pertinentes para el funcionamiento de radio (búsqueda de emisoras, memorización de emisoras, etc.).  
→ *Radio (DAB+/FM) – Pág. 24*

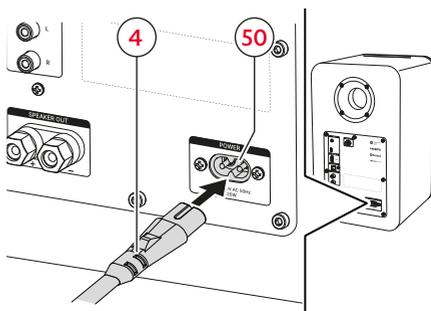
## Conexión de alimentación

### ATENCIÓN

#### **Daños materiales por tropiezos.**

Un cable de alimentación mal tendido puede causar tropiezos y, posiblemente, una caída del altavoz que podría dañarlo.

- ▶ Tienda el cable de alimentación de forma que no provoque tropiezos de personas ni animales.



Conexión de red

1. Conecte el cable de alimentación (4) a la conexión de alimentación (50) del altavoz.
  2. Conecte el cable de alimentación (4) a una toma de corriente.  
El botón  (9) se ilumina en rojo.
- El altavoz está conectado y se encuentra en modo standby.**

## Primera conexión

Al conectar el altavoz por primera vez, se le pedirá que realice distintos ajustes básicos (p. ej., el idioma en el que aparecerán los textos informativos y del menú).

1. Encienda el altavoz por primera vez.  
→ *Encendido y apagado – Pág. 19*  
Tras una breve animación de inicio, en el display (8) aparecerá una consulta sobre el idioma deseado.
2. Con los botones **+/-** (33), seleccione el idioma deseado.
3. Para confirmar la selección, pulse el botón  (35).  
En el display (8) aparece la consulta sobre la posición (R/L) del altavoz activo (1).
4. Con los botones **+/-** (33), seleccione la posición correspondiente (L/R) del altavoz.
5. Para confirmar el ajuste, pulse el botón  (35).

En el display (8) aparece una consulta acerca de la conexión inalámbrica de otros altavoces (rears, subwoofer).

6. Si desea saltar este paso y no conectar ningún altavoz, pulse 2 veces los botones **—** (33) y confirme Saltar con el botón  (35).

Para iniciar el emparejamiento (Pairing), pulse el botón **◀** (34) o el botón  (35) y, si es necesario, siga las instrucciones del display.

Una vez finalizada la configuración inicial, en el display (8) aparecerá la indicación «Preparado para el show».

- El altavoz está listo para el funcionamiento.**

### INDICACIÓN

Modificación posterior del idioma a través del menú.

**Ruta de menú:** Sistema ▶ Idioma ▶ Deutsch / English / Français / Español / Nederlands / Italiano / Polski.

## Encendido y apagado

- ▶ Para encender el altavoz, pulse el botón **⏻ (9) / (19)** del panel de mando o del mando a distancia.

En el display **(8)** aparece brevemente la palabra «Teufel».

- ☑ **El altavoz está encendido.**

**Los últimos ajustes (reproductor, volumen, etc.) están activos.**

- ▶ Para apagar el altavoz, pulse el botón **⏻ (9) / (19)** del panel de mando o del mando a distancia.

El botón **⏻ (9)** se ilumina en rojo.

- ☑ **El altavoz se encuentra en modo standby.**

## TV-Standby

Si la función HDMI CEC está activada, el altavoz pasará automáticamente al modo standby cuando se apague la televisión.

→ *Conexión a la televisión (TV) – Pág. 16*

- ▶ La función TV-Standby se puede activar/desactivar a través del menú.

→ *Standby-Timer – Pág. 35*

## Auto-Standby

Si transcurren 20 minutos sin señal de entrada, el altavoz cambia al modo de espera automáticamente.

## Ajuste / cambio de fuente de reproducción (Source)

### Ajuste de un reproductor por cable o radio como fuente de reproducción

- ▶ Pulse el botón de FUENTE en el panel de mando o en el mando a distancia.
  - ▶ Pulse el botón **↻ (10)** en el panel de mando para pasar a la siguiente fuente de reproducción (TV > AUX > OPT > USB > DAB > FM).
  - ▶ Pulse el botón **TV (21)**, **AUX (23)**, **OPT (24)**, **USB (25)**, **DAB (26)** o **FM (27)** en el mando a distancia para seleccionar directamente la fuente de reproducción correspondiente.

En el display aparece la fuente de reproducción seleccionada.

- ☑ **Se ha seleccionado la fuente de reproducción.**

### Selección de Bluetooth® como fuente de reproducción

- ▶ Pulse el botón **⌘ (11)** en el altavoz o el botón **BT (22)** en el mando a distancia.
- ☑ **Bluetooth® está ajustado como fuente de reproducción (Source).** El altavoz busca automáticamente dispositivos ya emparejados (lista de Bluetooth®). Si el altavoz detecta uno de estos dispositivos en su entorno, intenta establecer automáticamente una conexión con dicho dispositivo.

Si no hay ningún dispositivo Bluetooth® acoplado o si el altavoz no encuentra ningún dispositivo Bluetooth® acoplado cerca, en el display aparecerá la frase «Esperar a dispositivo conocido».

- ▶ En este caso, acoplar primero el dispositivo Bluetooth®.  
→ *Emparejamiento de dispositivos Bluetooth® – Pág. 22*

### Cambio automático de la fuente de reproducción (función switch)

Cuando la función switch está activada, en determinadas situaciones el altavoz cambia automáticamente la fuente de reproducción ajustada. A continuación se indica ante qué señales responde el altavoz o en qué casos cambia a la fuente de reproducción correspondiente.

#### **i** INDICACIÓN

La función switch se activa o desactiva para cada fuente de forma independiente a través del menú.

**Ruta de menú:** Sistema ▶ Avanzado ▶ AutoOn ▶ TV HDMI / Bluetooth / AUX / USB / Optical ▶ On/off.

#### **i** INDICACIÓN

Al cambiar de reproducción Bluetooth® a reproducción USB o HDMI, el contenido de Bluetooth® se pone en pausa y el altavoz permanece conectado al dispositivo Bluetooth®.

### Cambio a la reproducción Bluetooth®:

- Un dispositivo Bluetooth® conocido se encuentra cerca (lista de dispositivos Bluetooth®) y el altavoz restablece automáticamente la conexión Bluetooth®.
- Se inicia la reproducción en un dispositivo Bluetooth® conectado actualmente.

### Cambio a la reproducción USB:

- Se inicia la reproducción en un dispositivo USB conectado actualmente.

### Cambio a la reproducción HDMI:

- Se inicia la reproducción en un dispositivo HDMI conectado actualmente.

### Cambio a la reproducción AUX

- Se inicia la reproducción en un dispositivo AUX conectado actualmente.

#### **i** INDICACIÓN

Para los dispositivos que están conectados a través de AUX, adicionalmente se puede definir la sensibilidad de la función switch. De este modo, puede controlar con qué «sensibilidad» reacciona el altavoz a las señales del dispositivo AUX.

- ▶ La sensibilidad de la función Auto-On (para dispositivos AUX) se puede ajustar a través del menú.

**Ruta de menú:** Sistema ▶ Avanzado ▶ AutoOn ▶ AUX ▶ Mínima / Baja / Media / Alta / Máxima / Off.

## Reproducción

- ▶ Inicie la reproducción a través del reproductor configurado.

### Pausa y reanudación de la reproducción

#### **i** INDICACIÓN

Con algunas fuentes de reproducción no es posible poner en pausa la reproducción. En lugar de eso, se silencia.

- ▶ Pulse el botón  (35) del mando a distancia.
- ✓ La reproducción se pausa/silencia.
- ▶ Pulse de nuevo el botón  (35) del mando a distancia.
- ✓ La reproducción continúa/se desactiva la función de silencio.

## Ajuste del volumen

#### **i** INDICACIÓN

También el ajuste de volumen del reproductor afecta al volumen del altavoz.

### Reducción / aumento del volumen

- ▶ Pulse el botón  (33).
  - ▶ Para un cambio gradual (más rápido), mantenga pulsado el botón.
- ✓ El volumen baja.
- ▶ Pulse el botón  (33).
  - ▶ Para un cambio gradual (más rápido), mantenga pulsado el botón.
- ✓ El volumen sube.

## Función de silencio (MUTE)

- ▶ Pulse el botón  (20).

En el display (8) aparece la palabra «Mute» mientras que está activada la función de silencio.
- ✓ La función de silencio está activada (la reproducción se ha silenciado).
- ▶ Pulse de nuevo el botón  (20).
- ✓ La función de silencio está desactivada (el sonido se reproduce al volumen ajustado previamente).

#### **i** INDICACIÓN

Para desactivar la función de silencio y aumentar el volumen por tramos o gradualmente, también puede utilizar el botón  (33).

## Consulta de los ajustes (principales) actuales

- ▶ Pulse el botón  (32) del mando a distancia.
- ✓ Aparecen los ajustes (principales) actuales del altavoz (Volumen > Fuente > Tipo de emisora > Ajustes graves > Ajustes agudos > Estado Dynamore > Modo sonido ajustado > Estado altavoz inalámbrico > Versión de software).

# Reproductor Bluetooth®

Además de los reproductores conectados por cable, a través de Bluetooth® se puede conectar al altavoz un reproductor compatible de forma inalámbrica. Para establecer esta conexión, primero deben emparejarse los altavoces y el reproductor.

## **i** INDICACIÓN

El altavoz memoriza hasta 7 reproductores que se conectan automáticamente sin emparejarlos de nuevo (lista de Bluetooth®).

## Emparejamiento de dispositivos Bluetooth®

1. Active la función Bluetooth® en el reproductor externo.
2. Active la función Bluetooth® en el altavoz.
  - ▶ Pulse el botón **⌘ (11)** en el panel de mando o el botón **BT (22)** en el mando a distancia.
- Bluetooth® está ajustado como fuente de reproducción (Source). El altavoz busca automáticamente dispositivos ya emparejados (lista de Bluetooth®). Si el altavoz detecta uno de estos dispositivos en su entorno, intenta establecer automáticamente una conexión con dicho dispositivo.**
3. Pulse el botón **⌘ (11)** en el panel de mando o el botón **BT (22)** en el mando a distancia y manténgalo pulsado durante 1,5 segundos.

En el display **(8)** aparece la palabra «Pairing» y el botón **⌘ (11)** parpadea en azul.

- El modo de acoplamiento de Bluetooth® está activado (duración aproximada: 60 segundos).**
4. Espere a que el reproductor busque dispositivos Bluetooth®.
    - ▶ Siga las instrucciones de uso del reproductor externo.
  5. Seleccione el altavoz «TEUFEL ULTIMA 25 AKTIV» en la lista de dispositivos Bluetooth®.

En el display **(8)** aparecen las letras BT junto con «Connected», además del nombre del dispositivo conectado.
- El emparejamiento ha finalizado, el dispositivo Bluetooth® y los altavoces están conectados.**

## Reproducción Bluetooth®

- ▶ Utiliza el altavoz como dispositivo de salida.

El control se realiza a través del dispositivo Bluetooth®, el volumen está sincronizado.

## Reproducción de la pista anterior / siguiente

### **i** INDICACIÓN

La función «Reproducir pista anterior/siguiente» solo está disponible con la reproducción Bluetooth®.

- ▶ Pulse el botón ◀ (34) del mando a distancia.
- ☑ **La pista actual se reproduce desde el principio**
- ▶ Pulse 2 veces el botón ◀ (34) del mando a distancia.
- ☑ **Se inicia la pista anterior.**
- ▶ Pulse el botón ▶ (34) del mando a distancia.
- ☑ **Se inicia la siguiente pista.**

## Desactivación de la conexión Bluetooth®

- ▶ Para interrumpir la conexión, desactive la función Bluetooth® en el reproductor.
- ☑ **La conexión Bluetooth® se ha desactivado.**

## Borrado de la lista de Bluetooth®

- ▶ Para borrar la lista de Bluetooth® del altavoz, pulse el botón ✖ (11) en el panel de mando o el botón **BT** (22) en el mando a distancia y manténgalo pulsado durante 8 segundos.

### O bien

- ▶ Borre la lista de Bluetooth® a través del menú.  
**Ruta de menú:** Sistema ▶ Restablecer ▶ Bluetooth.
- ☑ **La lista Bluetooth® se borra.**

## Función de llamada

Si el reproductor Bluetooth® conectado es un smartphone, la conexión Bluetooth® entre el smartphone y el altavoz se interrumpe automáticamente cuando se recibe una llamada. Durante la llamada, el sonido se emite a través del smartphone, no por los altavoces. En cuanto finaliza la llamada, se restablece la conexión Bluetooth® y el sonido vuelve a salir por los altavoces.

# Radio (DAB+ / FM)

## Reproducción / búsqueda de emisoras (DAB+)

1. Ajuste DAB+ como fuente de reproducción.  
→ *Ajuste de un reproductor por cable o radio como fuente de reproducción – Pág. 19*
  - ✓ **DAB+ se ha seleccionado como fuente de reproducción. Sonará la última emisora que se haya sintonizado.**
2. Cambie de emisora o busque otras emisoras con los botones ◀/▶ (34).
  - ▶ Pulse el botón ◀/▶ (34) para pasar a la emisora anterior o posterior de la lista de emisoras.
  - ▶ Para efectuar una búsqueda rápida, mantenga pulsado el botón ◀/▶ (34). Al soltar el botón se sintonizará la emisora de radio más próxima.
  - ✓ **La emisora de radio se ha sintonizado.**

## Reproducción / búsqueda de emisoras (FM)

1. Seleccione FM como fuente de reproducción.  
→ *Ajuste de un reproductor por cable o radio como fuente de reproducción – Pág. 19*
  - ✓ **FM se ha seleccionado como fuente de reproducción. Sonará la última frecuencia que se haya sintonizado.**
2. Cambie de emisora o busque otras emisoras con los botones ◀/▶ (34).

- ▶ Mantenga pulsado el botón ◀/▶ (34) durante 1,5 segundos para reducir o aumentar por tramos la frecuencia ajustada.
- ▶ Si quiere reducir o aumentar gradualmente la frecuencia ajustada, mantenga pulsado el botón ◀/▶ (34).  
Al soltar el botón se sintonizará la emisora de radio con la frecuencia más próxima.

- ✓ **La emisora de radio se ha sintonizado.**

## Memorización de emisoras (PRESET) (DAB+ / FM)

### **i** INDICACIÓN

El altavoz cuenta con 15 puestos en los que puede guardar emisoras de radio presintonizadas.

1. Sintonice la emisora DAB+ o FM deseada.  
→ *Reproducción/búsqueda de emisoras (FM) – Pág. 24*
2. Mantenga pulsado el botón 1, 2 o 3 (12) del panel de mando, o bien el botón 1, 2 o 3 (29) del mando a distancia para guardar la emisora sintonizada actualmente en la memoria correspondiente.
  - ▶ Mantenga pulsado el botón 1|2|3 (12) o (29) durante 1,5 segundos para guardar la emisora sintonizada actualmente en el puesto 1/2/3 de la memoria.

- ▶ Pulse 2 veces el botón **1|2|3** (12) o (29) y manténgalo pulsado (>8 segundos) para guardar la emisora sintonizada actualmente en el puesto 4/5/6 de la memoria.

## O bien

Mantenga pulsado el botón **★** (12) para abrir la lista PRESET.

- ▶ Con los botones **+/-** (33), seleccione el puesto deseado de la memoria. A continuación, pulse el botón **▶||** SELECT (35) para confirmar la selección y guardar la emisora actual en el puesto seleccionado.

En el display (8) aparecen el nombre de la emisora e información sobre ella.

- ☑ **La emisora de radio (incluyendo el tipo de señal DAB+ o FM) se ha guardado en la memoria.**

## Selección de emisora (PRESET) (DAB+ / FM)

- ▶ Pulse el botón **1, 2 o 3** (12) del panel de mando, o bien el botón **1, 2 o 3** (29) del mando a distancia para cambiar a la emisora deseada de la memoria.
- ▶ Pulse una vez el botón **1|2|3** (12) o (29) para sintonizar las emisoras guardadas en los puestos 1/2/3.
- ▶ Pulse 2 veces el botón **1|2|3** (12) o (29) para sintonizar las emisoras guardadas en los puestos 4/5/6.

## O bien

- ▶ Mantenga pulsado el botón **★** (12) para abrir la lista PRESET.
- ▶ Con los botones **+/-** (33), seleccione el puesto deseado de la memoria. A continuación, pulse el botón **▶||** SELECT (35) para confirmar la selección.

El altavoz cambia a la emisora deseada.

- ☑ **Se ha sintonizado la emisora deseada.**

## Consulta de PRESET

- ▶ Pulse el botón **★** (30).
- ☑ **Se muestran las emisoras memorizadas (PRESETS).**

## Verificación de la intensidad de la señal (DAB+ / FM)

- ▶ Mantenga pulsado el botón **DISP** (28) hasta que vea la barra de señal en el display (8).

Si la barra se encuentra por encima de la línea vertical, significa que la señal es buena.

- ▶ Si se indica que hay una señal débil, vuelva a orientar la antena (6).

## Contenidos / textos informativos

En muchas ocasiones, además de la señal de sonido, con la señal de radio se envían también textos informativos (por ejemplo, el nombre de la emisora, el título + el intérprete, etc.).

Es posible configurar con qué contenido y en qué forma aparecen estos textos informativos en el display durante la reproducción de la radio.

► Mantenga pulsado el botón **DISP (28)** del mando a distancia para cambiar a la siguiente visualización.

✓ **Se ha configurado la visualización del texto informativo. En el display aparece el contenido seleccionado.**

En función del tipo de señal, puede seleccionar entre las siguientes opciones de visualización:

Opciones de visualización para radio DAB	Opciones de visualización para radio FM
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>Radiotexto</b> Muestra el texto informativo (en función de la emisora) de la emisora seleccionada.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>Texto RDS</b> Muestra el texto informativo (en función de la emisora) de la emisora seleccionada.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>Nombre de la emisora</b> Muestra el nombre de la emisora de radio seleccionada.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>Nombre de la emisora</b> Muestra el nombre de la emisora de radio seleccionada.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>Artista</b> Muestra el título y el/la intérprete de la canción que se está reproduciendo actualmente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>Reloj</b> Indica la hora actual y la fecha actual.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>Reloj</b> Indica la hora actual y la fecha actual.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>Información</b> Muestra la frecuencia, RSSI, la intensidad de la señal y la transmisión (estéreo/mono).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>Información</b> Indica la velocidad de transmisión, la intensidad de la señal y el formato de emisión (estéreo).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>Frecuencia</b> Indica la frecuencia ajustada actualmente.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>Señal</b> Muestra la señal.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>Señal</b> Muestra la señal.</li> </ul>

## Ajustes / funciones

Todos los ajustes, así como la activación y desactivación de las funciones, se efectúan a través del menú. Algunas funciones también se pueden ajustar con botones (directos) en el mando a distancia.

### Control del menú

El menú se controla con los botones (33)–(37) y se visualiza en el display (8). En el control del menú, los botones pierden sus funciones normales y se utilizan como cruz de navegación del siguiente modo:

Botón	Función
☰ (37)	<b>Abrir menú / Salir del menú</b>
+ / - (33)	<b>Navegar / Ajustar valor</b> Subir/bajar dentro de un menú/submenú Aumentar/reducir el valor indicado
▶   (35)   ▶ (34)	<b>Confirmar</b> A nivel de menú: abrir el submenú seleccionado o el modo de configuración. En el modo de configuración: confirmar el ajuste y salir del menú
↶ (36)   ◀ (34)	<b>Atrás</b> Volver al nivel de menú anterior o salir del menú

Las flechas de navegación (53) del display (8) indican dónde existen otras opciones de menú.



Display con flechas de navegación (a modo de ejemplo)

### Configuración a través del menú (ejemplo)

1. Para abrir el menú, pulse el botón ☰ (37).  
En el display (8) aparece la primera opción de menú («Sonido»).
2. Pulse el botón + / - (33) para navegar hasta la opción deseada del nivel de menú actual.
3. Para confirmar la selección o para ir al submenú correspondiente, pulse el botón ▶|| (35) o el botón ▶ (34).  
Se accede al submenú correspondiente.
4. Pulse el botón + / - (33) para navegar hasta la opción deseada del nivel de menú actual.
5. Para confirmar la selección, pulse el botón ▶|| (35) o el botón ▶ (34).  
Se accede al modo de configuración.
6. Pulse el botón + / - (33) para ajustar el valor deseado.

7. Si es necesario, pulse varias veces el botón  (36) o el botón  (34) para volver al nivel de menú anterior deseado. Para salir del menú, pulse el botón  (37).

- Los últimos valores ajustados se aceptan y se retrocede al nivel anterior, o bien se sale del menú.

### Vista general del menú

Opciones de configuración y selección en el menú.

Sonido	Graves	-6 dB – +6 dB		
	Agudos	-6 dB – +6 dB		
	Dynamore	On		
		Off		
	Modo	Película		
		Música		
		Voz		
		Noche		
	Perfiles	Perfil A	Seleccionar	
			Reemplazar	
			Eliminar	
		Perfil B	Seleccionar	
			Reemplazar	
			Eliminar	
		Perfil C	Seleccionar	
Reemplazar				
Eliminar				
Upmix	DPL II - Dolby Pro Logic II Upmix			
	Direct - Multichannel Stereo			
	Off			
Altavoz	Pairing	Subwoofer		
		Rears		
	Calibrar	Con audio		
		Test tono		
	Posición (altavoz activo)	Izquierda		
		Derecha		
	Distancia	Frontal izq.	0,3 m–12,0 m (distancia a la posición de escucha)	
		Frontal der.	0,3 m–12,0 m (distancia a la posición de escucha)	
		Rear L	0,3 m–12,0 m (distancia a la posición de escucha)	
		Rear R	0,3 m–12,0 m (distancia a la posición de escucha)	
		Subwoofer	0,3 m–12,0 m (distancia a la posición de escucha)	
	Fase	0°		
180°				

Sistema	Pantalla	Brillo	0-100 % (en tramos del 10 %)			
		Atenuación	0-100 % (en tramos del 10 %)			
		Stby-LED	0-100 % (en tramos del 10 %)			
		Luz rear	0-100 % (en tramos del 10 %)			
	Radio	DAB	Escanear			
			Contenido	Radiotexto		
				Emisora		
				Artista		
				Reloj		
				Información		
		Señal				
		FM	Modo	Estéreo		
				Mono		
			Pantalla	Texto RDS		
				Emisora		
				Reloj		
	Información					
	Frecuencia					
	Señal					
	Vol-Slider	On				
		Off				
	Sonidos	On				
		Off				
	Stby-Timer	Off				
			120 min, 60 min, 45 min, 30 min, 20 min, 15 min, 10 min, 5 min.			
	Idioma	Deutsch				
		English				
		Français				
		Español				
		Nederlands				
		Italiano				
	Polski					
Avanzado	LypSync	0-200 ms (retardo de la señal de audio)				
	AutoOn	TV HDMI				
		Bluetooth				
		Aux	Mínimo			
			Bajo			
			Medio			
			Alto			
	Máximo					
	USB					
	Óptica					
TV Stby	On					
	Off					
Software	Versión					
	Actualizar					
Información	Muestra toda la información relacionada con el altavoz: volumen, fuente, reproducción (estéreo/mono, DD, etc.), graves, agudos, Dynamore, modo (movie, music, etc.), software					
Reiniciar	Sonido					
	Bluetooth					
	Radio					
	Rears/Subw.					
	Reset compl.					

## Configuración de sonido

### Sonido (graves / agudos)

#### **i** INDICACIÓN

Puede configurar el sonido con los botones (directos) en el mando a distancia, o bien a través del menú.

- ▶ Pulse el botón (directo) del mando a distancia para enfatizar el rango de sonido correspondiente (graves/ agudos) o reducirlo.
  - ▶ Pulse el botón **BASS +/- (38)** para enfatizar o reducir los tonos graves (en tramos de 1 dB).
  - ▶ Pulse el botón **TREBLE +/- (39)** para enfatizar o reducir los tonos agudos (en tramos de 1 dB).

#### **O** bien

- ▶ Configure el sonido a través del menú.  
**Ruta de menú:** Sonido ▶ Graves/ agudos ▶ Rango de valores de ajuste entre -6 dB y +6 dB.
- ✔ **Este ajuste se aumenta o se reduce por tramos (en el rango de -6 dB hasta +6 dB).**

#### **Dynamore® Center**

Dynamore® Center es una tecnología desarrollada por Teufel que simula un altavoz central, mejorando la experiencia de sonido. Uno de sus efectos puede ser que las voces y los diálogos se entiendan considerablemente mejor.

- ▶ Pulse el botón **(41)** del mando a distancia.

✔ **Dynamore® Center está conectado.**

- ▶ Pulse de nuevo el botón **(41)** del mando a distancia.

✔ **Dynamore® Center está desconectado.**

#### **Modos de sonido**

Los modos de sonido son perfiles de sonido preconfigurados que están optimizados para la reproducción de distintos contenidos o en diferentes circunstancias.

#### **i** INDICACIÓN

Puede configurar el modo de sonido con los botones (directos) en el mando a distancia, o bien a través del menú.

- ▶ Pulse el botón **MODE (40)** del mando a distancia para cambiar al modo de sonido siguiente (modos: Música > Película > Voz > Noche).

#### **O** bien

- ▶ Seleccione el modo de sonido deseado a través del menú.  
**Ruta de menú:** Sonido ▶ Modo ▶ Música/Película/Voz/Noche.  
En el display **(8)** aparece el modo de sonido seleccionado.
- ✔ **Se ha seleccionado el modo de sonido.**

Los distintos modos de sonido presentan las siguientes características:

- **Música:** configuración estándar con un sonido optimizado para la reproducción de música. Se enfatizan ligeramente los graves y los agudos.
- **Película:** reproducción optimizada de películas para unos graves espectaculares y unos efectos de sonido muy precisos.
- **Voz:** mejor comprensión del habla para una reproducción clara de las voces.
- **Noche:** reducción de los graves y el dinamismo.

### Perfiles de sonido

Puede configurar hasta tres perfiles de sonido individuales y guardarlos como perfil de sonido A, B y C (p. ej., para la reproducción de diferentes contenidos o en distintas circunstancias).

#### **i** INDICACIÓN

Puede configurar el perfil de sonido deseado con los botones (directos) en el mando a distancia, o bien a través del menú.

- ▶ Ajuste el perfil de sonido deseado con los botones (directos) del mando a distancia.
  - ▶ Pulse el botón **A, B o C (43)** para seleccionar el perfil A/B/C correspondiente.

### O bien

- ▶ Seleccione el perfil de sonido deseado a través del menú.

**Ruta de menú:** Sonido ▶ Perfiles ▶ Perfil A / Perfil B / Perfil C ▶ Seleccionar.

En el display **(8)** aparece brevemente el perfil de sonido seleccionado.

- ☑ **Se ha seleccionado el perfil de sonido.**

#### **i** INDICACIÓN

Si aún no ha configurado el perfil de sonido seleccionado, en el display aparecerá «Empty»/«vacío».

- ▶ Selección del perfil de sonido deseado a través del menú.

**Ruta de menú:** Sonido ▶ Perfiles ▶ Perfil A / Perfil B / Perfil C ▶ Reemplazar.

### Upmix

Con la función Upmix activada, se emiten contenidos en estéreo en sonido Surround (5.1). El sistema calcula las señales necesarias (que faltan) y con ellas genera un sonido ambiental completo.

#### **i** INDICACIÓN

La función Upmix solo puede utilizarse con fuentes que proporcionen 2 canales (p. ej., Bluetooth®, PCM de 2 canales a través de HDMI u Óptica).

- ▶ Ajuste del algoritmo de Upmix deseado a través del menú.

**Ruta de menú:** Sonido ▶ Avanzado ▶ Upmix ▶ DPL II / Direct / Off.

## Configuración de los altavoces

### Emparejamiento de altavoces inalámbricos (rears / subwoofer)

Para utilizar los ULTIMA 25 AKTIV dentro de un sistema de sonido, puede conectar los altavoces de forma inalámbrica con dos altavoces rear y/o un subwoofer (emparejamiento).

1. Activación del modo de emparejamiento del altavoz a través del menú.  
**Ruta de menú:** Altavoz ▶ Pairing ▶ Subwoofer / Rears.
  2. Pulse el botón Pairing en ambos altavoces rear o en el subwoofer.  
Se inicia el modo de emparejamiento.
- ✓ **Los altavoces están conectados (emparejados) con los altavoces rear o el subwoofer.**

### Eliminación de los altavoces emparejados (rears / subwoofer)

- ▶ Eliminación de la conexión con los altavoces emparejados (rear L/R y/o subwoofer) a través del menú.  
**Ruta de menú:** Sistema ▶ Restablecer ▶ Rears/Subw.
- ✓ **La conexión inalámbrica/el emparejamiento del altavoz seleccionado se ha eliminado.**

### Calibración de los altavoces (ajuste del nivel de canal)

Es posible configurar el volumen para cada uno de los canales (altavoces) y de este modo establecer la relación de volumen entre todos los altavoces conectados dentro del sistema de sonido.

- ▶ Ajuste del nivel de canal para cada altavoz conectado a través del menú.  
**Ruta de menú:** Altavoz ▶ Calibrar ▶ Test tono / Con audio ▶ Ajustar valor dB.

#### **i** INDICACIÓN

Los altavoces (opcionales) no conectados (rear L/R, subwoofer) no aparecen en el menú.

#### **i** INDICACIÓN

Puede realizar la calibración con un sonido de prueba o con la reproducción actual. Para ajustar el nivel de canal con un sonido de prueba, utilice la siguiente **ruta de menú:** Altavoz ▶ Calibrar ▶ Test tono ▶ Ajustar valor dB.

## Ajuste de la posición de los altavoces (L/R)

Asigne a los dos altavoces de ULTIMA 25 AKTIV la posición correspondiente (a la izquierda/derecha del oyente) en la que los haya colocado.

- ▶ Establecimiento de la posición del altavoz activo a través del menú.  
**Ruta de menú:** Altavoz ▶ Posición ▶ Izq. / Dcha.

El altavoz pasivo adopta automáticamente la posición que queda libre (L/R).

- ☑ **Se han ajustado las posiciones de los altavoces L/R.**

## Ajuste de la distancia de los altavoces

Si los altavoces están situados a diferentes distancias con respecto a la posición de escucha, esto puede afectar al efecto de sonido ambiental. Es posible compensar estas diferencias en el curso de la señal ajustando en el menú cuál es la distancia que mantienen los altavoces entre sí. A partir de ella, el sistema calcula los retardos necesarios para alcanzar un sonido ambiental óptimo.

- ▶ Ajuste las distancias correspondientes de todos los altavoces conectados respecto al lugar de escucha a través del menú.  
**Ruta de menú:** Altavoz ▶ Distancia ▶ Frontal izq. / Frontal der. / Rear L / Rear R / Subwoofer ▶ Rango de valores de ajuste de 0,3 m a 12,0 m.

## INDICACIÓN

Los altavoces (opcionales) no conectados (rear L/R, subwoofer) no aparecen en el menú.

### Fase

## INDICACIÓN

La opción de menú «Fase» aparece únicamente cuando hay un subwoofer conectado.

- ▶ Ajuste de la fase para el subwoofer conectado a través del menú.  
**Ruta de menú:** Altavoz ▶ Fase ▶ 180° / 0°.

## Configuración del sistema

### Brillo de la visualización

Para ajustar el brillo de las indicaciones que aparecen en el display (8), se distingue entre dos opciones de configuración.

- La opción de configuración «Brillo» se refiere al brillo/intensidad de la visualización durante el manejo (activo), o bien cuando tiene lugar alguna interacción con el altavoz.
- La opción «Atenuación» se refiere al brillo/intensidad de la visualización durante el funcionamiento, cuando no se produce ningún manejo (activo) o interacción con el altavoz (p. ej., durante la reproducción normal de audio).

Es posible ajustar de forma individual el grado de brillo (en %) para ambas opciones («Brillo» y «Atenuación»).

## **i** INDICACIÓN

Puede configurar el nivel de brillo para la opción «Brillo» con los botones (directos) del mando a distancia, o bien a través del menú. El nivel de brillo para la opción «Atenuación» se configura exclusivamente en el menú.

### 1. Pulse el botón **\* (31)**.

En el display **(8)** aparece brevemente la palabra «Brillo» y, a continuación, se visualiza el nivel de brillo ajustado actualmente.

### 2. Con los botones **+/- (33)**, ajuste el brillo deseado.

- ▶ Pulse el botón **+** **(33)** para aumentar el brillo.
- ▶ Pulse el botón **-** **(33)** para reducir el brillo.

## **O bien**

- ▶ Ajuste los niveles de «Brillo» y «Atenuación» a través del menú.  
**Ruta de menú:** Sistema ▶ Pantalla ▶ Brillo / Atenuación ▶ Rango de valores de ajuste de 0 % a 100 % (en tramos del 10 %).

El brillo de la visualización se reduce por tramos.

- ✔ **Se ha ajustado el brillo para el nivel de brillo correspondiente.**

También es posible configurar el brillo con el que se ilumina el botón **⏻ (9)** en el modo standby

- ▶ Ajuste del brillo deseado para la indicación del modo standby a través del menú.

**Ruta de menú:** Sistema ▶ Pantalla ▶ Stby-LED ▶ Rango de valores de ajuste de 0 % a 100 % (en tramos del 10 %).

## **Radio (DAB+ / FM)**

- ▶ Búsqueda de emisoras para DAB+:

**Ruta de menú:** Sistema ▶ Radio ▶ DAB ▶ Escanear.

- ▶ Ajuste del modo de reproducción para radio FM (mono/estéreo):

**Ruta de menú:** Sistema ▶ Radio ▶ FM ▶ Modo ▶ Estéreo / Mono.

- ▶ Selección del contenido que se desea visualizar en el display durante la reproducción de radio:

**Ruta de menú:** Sistema ▶ Radio ▶ DAB / FM ▶ Contenido / Pantalla ▶ Selección del contenido deseado (textos informativos).

→ *Contenidos/textos informativos – Pág. 25*

## **Activación / desactivación del control táctil deslizante (Vol-Slider)**

- ▶ Activación o desactivación del control táctil deslizante a través del menú.

**Ruta de menú:** Sistema ▶ Vol-Slider ▶ On / off.

## Conexión / desconexión de los sonidos de sistema

Al realizar algunas acciones, el altavoz responde con sonidos de sistema.

- ▶ Activación o desactivación de los sonidos de sistema a través del menú.

**Ruta de menú:** Sistema ▶ Sonidos ▶ On / off.

## Standby-Timer

Ajuste el tiempo que debe transcurrir para que el altavoz se apague automáticamente y pase al modo standby.

- ▶ Ajuste de la función o el periodo de tiempo deseado para la desconexión automática a través del menú.

**Ruta de menú:** Sistema ▶ Stby-Timer ▶ 5min / 10min / 15min / 20min / 30min / 45min / 60min / 120min / Off.

## Idioma

- ▶ Modificación del idioma de los textos que aparecen en el display a través del menú.

**Ruta de menú:** Sistema ▶ Idioma ▶ Deutsch / English / Français / Español / Nederlands / Italiano / Polski.

## LipSync (sincronización de audio-vídeo)

- ▶ Ajuste del valor de sincronización de contenidos de audio y vídeo a través del menú.

**Ruta de menú:** Sistema ▶ Avanzado ▶ LypSinc ▶ Rango de valores de ajuste de 0 ms a 200 ms.

# Limpeza y mantenimiento

## Limpeza de los altavoces

### ATENCIÓN

#### **Daños materiales debidos a una limpieza incorrecta.**

El uso de productos de limpieza inadecuados puede provocar la decoloración y el deterioro de la superficie.

- ▶ No permita que penetre humedad en el interior.
- ▶ Limpie el altavoz solo con un paño seco y suave.

1. Elimine el polvo y la suciedad ligera con un paño seco de gamuza.
2. Elimine las manchas persistentes con un paño ligeramente humedecido con agua y un detergente neutro.
3. A continuación, seque las superficies húmedas frotándolas con un paño seco y suave, sin ejercer presión.

✔ **El altavoz está limpio.**

## Software

El software del altavoz está en continuo desarrollo. En el futuro, puede descargar las nuevas versiones de nuestro sitio web e instalarlas con la ayuda de un ordenador con Windows®.

### Consulta de la versión

- ▶ Consulta de la versión de software a través del menú.

**Ruta de menú:** Sistema ▶ Software ▶ Versión.

- ✔ Se indica la versión del software (formato de visualización: V.mm.dd.so.hh).

### Instalación de la nueva versión de software (actualización del software)

1. Descargue la última versión de software en un ordenador con Windows.
2. Descomprima el archivo descargado.
3. Conecte el altavoz con el ordenador con Windows a través de USB.
4. Prepare el altavoz para la actualización del software a través del menú.

**Ruta de menú:** Sistema ▶ Software ▶ Actualizar ▶ Conectar el cable USB al ordenador

En el display (8) aparece la palabra «¿Iniciar?».

5. Para iniciar la actualización, pulse el botón  (35).

En el display (8) aparece la palabra «Actualizar». El botón  (9) parpadea en rojo. En el ordenador con Windows aparece una unidad USB «ULTIMA 25 AKTIV».

### INDICACIÓN

Hasta este momento, se puede interrumpir el proceso sin riesgo de provocar ningún daño en el altavoz.

## ATENCIÓN

### Peligro de daños.

Si se cancela o se interrumpe la instalación del nuevo software, el altavoz puede sufrir daños.

- ▶ Durante los siguientes pasos, no desconecte el altavoz ni la conexión USB.

- 
6. Copie el archivo de actualización descomprimido a la unidad «ULTIMA 25 AKTIV».

La actualización se realiza en varias secciones y en el display aparecen diferentes mensajes relativos al progreso.

Una vez finalizada la actualización, ULTIMA 25 AKTIV se reinicia y en el display aparece la palabra «Teufel».

- ☑ **La nueva versión de software se ha instalado en el altavoz.**

## Cambio de las pilas (mando a distancia)

1. Abra el compartimento de las pilas deslizando la tapa hacia abajo.
2. Saque todas las pilas y coloque pilas nuevas del mismo tipo.
3. Cierre el compartimento de las pilas.

- ☑ **Las pilas se han cambiado.**

## Resolución de problemas

- Siga las instrucciones siguientes para subsanar posibles fallos:

Problema	Posible causa	Solución
El altavoz no se enciende.	Sin conexión de alimentación.	► Conecte el altavoz. → <i>Conexión de alimentación – Pág. 17</i>
No hay sonido.	El volumen es demasiado bajo.	► Suba el volumen. → <i>Ajuste del volumen – Pág. 21</i>
	El volumen del reproductor es demasiado bajo.	► Suba el volumen del reproductor (p. ej., teléfono inteligente).
	El altavoz no está conectado al reproductor externo.	► Conecte los altavoces al reproductor externo.
	El reproductor no está seleccionado.	► Configure el reproductor como dispositivo de salida. → <i>Ajuste/cambio de fuente de reproducción (Source) – Pág. 19</i>
	La conexión Bluetooth® presenta interferencias con otro sistema de radio.	► Traslade el altavoz a otro lugar.
No hay sonido a través de HDMI/OPTICAL IN.	Formato digital de salida inadecuado del reproductor.	► Asegúrese de que el formato de salida es PCM o Dolby-Digital-Bitstream y no DTS-Bitstream.  ► En el menú de configuración del reproductor, establezca «PCM» como formato de salida digital en caso de que haya problemas con la reproducción con Dolby-Digital-Bitstream.
	El reproductor (TV) no está conectado correctamente.	► Asegúrese de que ULTIMA 25 AKTIV está conectado a la conexión ARC (Audio Return Channel) de la televisión y de que ARC está activado en la configuración de la televisión.

Problema	Posible causa	Solución
No sale ningún sonido de los altavoces rear.	El formato de salida no es Dolby 5.1.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Seleccione la configuración de audio correspondiente en la fuente.</li> <li>▶ Seleccione Upmix DPL II para simular un sonido surround (incluso con PCM 5.1). → <i>Upmix – Pág. 31</i></li> </ul>
El mando a distancia no funciona.	Se han agotado las pilas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Coloque pilas nuevas. → <i>Cambio de las pilas (mando a distancia) – Pág. 37</i></li> </ul>
Algunos altavoces del sistema de sonido están muy bajos y otros demasiado altos.	El volumen de los distintos altavoces no está sincronizado.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ajuste el volumen de cada uno de los altavoces. → <i>Calibración de los altavoces (ajuste del nivel de canal) – Pág. 32,</i> → <i>Ajuste de la distancia de los altavoces – Pág. 33</i></li> </ul>
El altavoz zumba.	Problemas con la alimentación eléctrica.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Conecte un filtro de red al equipo.</li> </ul>
	Utilización de una regleta de enchufes	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Cambie la regleta de enchufes o conecte directamente el altavoz a la toma de enchufe de pared.</li> </ul>

## Restablecimiento de los valores de fábrica

### **i** INDICACIÓN

Se borran todos los ajustes y datos del usuario y se restablecen los valores de fábrica.

- ▶ Restablecimiento del altavoz a los valores de fábrica a través del menú.  
**Ruta de menú:** Sistema ▶ Restablecer ▶ Reset compl..
- ☑ **Se restablecen los ajustes de fábrica del altavoz. Se borran todos los ajustes personales.**

## Datos técnicos

Datos técnicos generales		
Dimensiones (An x Al x P)	215 mm × 365 mm × 251 mm	
Peso UL 25 ACTIVE	7,53 kg	
Peso UL 25	6,66 kg	
Tensión de red	220–240 V CA / 50 Hz	
Consumo de potencia máx.	120 W	
Potencia standby	<0,5 W	
Temperatura de funcionamiento	0 °C a 45 °C	
Temperatura de almacenamiento	-20 °C a 60 °C	

Red	Bandas de frecuencia	Potencia de transmisión
Bluetooth®	2400 a 2483,5 MHz	4 dBm / 2,5 mW
Subwoofer o rears inalámbricos	2405–2477 MHz	0 dBm / 1 mW



Por la presente, la empresa Lautsprecher Teufel GmbH declara que el conjunto de altavoces ULTIMA 25 AKTIV cumple la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la Declaración de conformidad UE está disponible en la siguiente dirección de Internet:

[www.teufel.de/konformitaetserklaerungen](http://www.teufel.de/konformitaetserklaerungen)

[www.teufelaudio.com/declaration-of-conformity](http://www.teufelaudio.com/declaration-of-conformity)



# Teufel

Si tiene alguna pregunta, sugerencia o crítica, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente:

## Lautsprecher Teufel GmbH

BIKINI Berlin  
Budapester Straße 44  
10787, Berlín (Alemania)

[www.teufelaudio.com](http://www.teufelaudio.com)

[www.teufel.de](http://www.teufel.de)

[www.teufel.ch](http://www.teufel.ch)

[www.teufelaudio.at](http://www.teufelaudio.at)

[www.teufelaudio.nl](http://www.teufelaudio.nl)

[www.teufelaudio.be](http://www.teufelaudio.be)

[www.teufelaudio.fr](http://www.teufelaudio.fr)

[www.teufelaudio.pl](http://www.teufelaudio.pl)

[www.teufelaudio.it](http://www.teufelaudio.it)

[www.teufelaudio.es](http://www.teufelaudio.es)

## Teléfono:

Alemania: +49 (0)30 217 84 217

Austria: +43 12 05 22 3

Suiza: +41 43 50 84 08 3

Internacional: 0800 200 300 40 (gratuito)

Telefax: +49 (0)30 300 930 930

## Asistencia en línea:

[www.teufelaudio.com/service](http://www.teufelaudio.com/service)

[www.teufel.de/service](http://www.teufel.de/service)

## Contacto:

Alemania:

[www.teufel.de/kontakt](http://www.teufel.de/kontakt)

Internacional:

[www.teufelaudio.com/contact](http://www.teufelaudio.com/contact)

Toda la información sin garantía.

Reservado el derecho a realizar cambios técnicos y corregir errores.